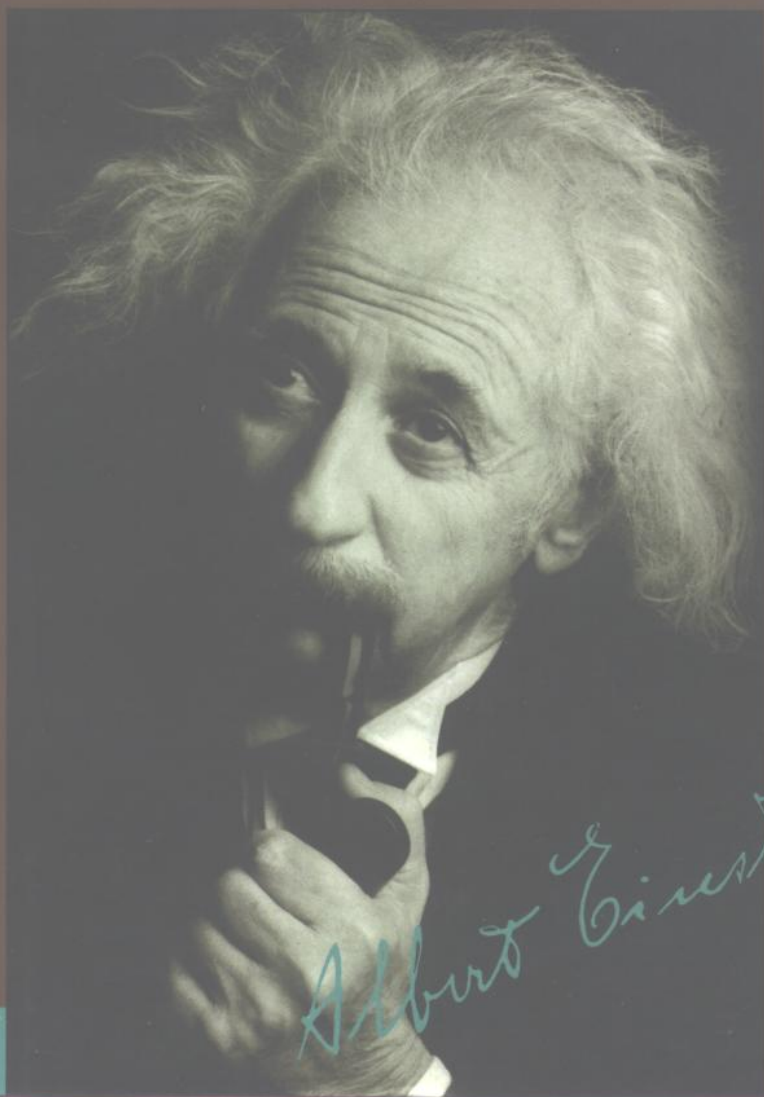


Collected Later Works

爱因斯坦晚年文集

阿尔伯特·爱因斯坦 / 著



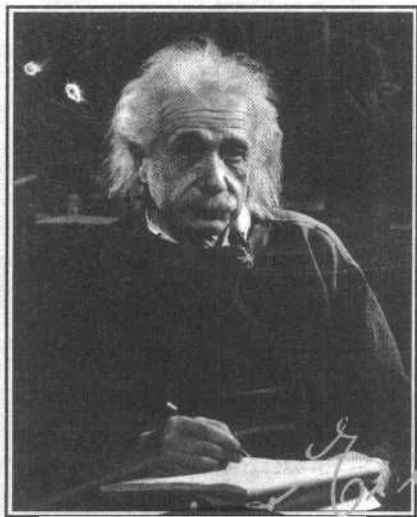
Albert Einstein.

Out of My Later Years

爱因斯坦晚年文集

阿尔伯特·爱因斯坦 / 著

方在庆 韩文博 何维国



孤独地生活着

年轻时痛苦万分，而在成熟之年里却甘之如饴。

海南出版社

Out of My Later Years

By Albert Einstein

Copyright © 1995 by Albert Einstein

中文简体字版权© 2000 海南出版社

本书由 Carol Publishing Group 授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 30-2000-23 号

图书在版编目 (CIP) 数据

爱因斯坦晚年文集 / (美) 爱因斯坦 (Einstein, A.) 著;

方在庆, 韩文博, 何维国 译。-海口: 海南出版社, 2000.1

书名原文: Out of My Later Years

ISBN 7-80645-700-3

I. 爱… II. ①爱… ②方… ③韩… ④何… III. 爱因斯坦, A.(1879-1955)-文集
IV. N53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 14832 号

爱因斯坦晚年文集

(美) 阿尔伯特·爱因斯坦 著

方在庆 韩文博 何维国 译

责任编辑: 苏斌 朱晓

※

海南出版社 出版发行

(570216 海口市金盘开发区建设三横路 2 号)

全国新华书店经销

北京市四季青印刷厂印刷

2000 年 3 月第 1 版

2000 年 3 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 10

字数: 220 千字 印数: 0000 册

ISBN 7-80645-700-3/B · 9

定价: 19.80 元

目 录

中文版序	(1)
1. 出版者前言	(3)

信念与信仰

2. 自画像 (1936) ^①	(7)
3. 决定命运的十年 (1939)	(8)
4. 道德的衰败 (1937)	(11)
5. 留给后世的话 (1938)	(13)
6. 论自由 (1940)	(14)
7. 道德与情感 (1938)	(17)
8. 科学与宗教 (I - 1939; II - 1941)	(23)
9. 论教育 (1936)	(32)

科 学

- 10. 相对论 (1949) (41)
- 11. $E = mc^2$ (1946) (48)
- 12. 什么是相对论? (1919) (53)
- 13. 物理学与实在 (1936) (59)
 - 关于科学方法的一般性思考 (59)
 - 科学体系的层次结构 (63)
 - 力学及把全部物理学基于其上的尝试 (65)
 - 场的概念 (74)
 - 相对论 (77)
 - 量子理论与物理学的基础 (83)
 - 相对论与微粒 (90)
 - 概述 (92)
- 14. 理论物理学的基础 (1940) (94)
- 15. 科学的共同语言 (1941) (106)
- 16. 科学定律与伦理准则 (1950) (109)
- 17. 质能互等式的一个初步推导 (1946) (112)

公共事务

- 18. 为什么社会主义? (1949) (119)
- 19. 黑人问题 (1946) (127)
- 20. 科学与社会 (1935) (130)

21. 迈向一个世界政府 (1946)	(133)
22. 出路 (1946)	(136)
23. 在接受一个世界奖的颁奖会上的演讲 (1948)	(141)
24. 科学与文明 (1933)	(143)
25. 给知识分子的信 (1948)	(147)
26. 致联合国大会的公开信 (1947)	(151)
27. 爱因斯坦博士的错误观点——瓦维罗夫、弗鲁姆金、约飞与谢苗诺夫的一封公开信 (1947)	(156)
给苏联科学家的回信 (1948)	(163)

科学与生活

28. 关于知识分子的组织 (1945)	(173)
29. “欧洲是成功的一例吗?” (1934)	(175)
30. 在捍卫言论自由集会上的讲话 (1936)	(177)
31. 原子战争，还是和平 (I - 1945; II - 1947)	(179)
32. 战争赢了，和平却没有 (1945)	(194)
33. 大规模毁灭的威胁 (1947)	(197)
34. 学校与和平问题 (1934)	(200)
35. 论兵役 (1934)	(202)
36. 科学中的军事介入 (1947)	(205)
军事主义的精神状态	(205)

37. 国际安全 (1933)	(208)
-----------------------	-------

伟大人物

38. 艾萨克·牛顿 (1942)	(211)
39. 约翰内斯·开普勒 (1949)	(216)
40. 悼念玛丽·居里 (1935)	(219)
41. 悼念马克斯·普朗克 (1948)	(221)
42. 悼念保耳·郎之万 (1947)	(223)
43. 悼念瓦尔特·能斯脱 (1942)	(226)
44. 悼念保耳·埃伦菲斯特 (1934)	(229)
45. 圣雄甘地 (1939)	(233)
46. 悼念卡尔·冯·奥西厄茨基 (1946)	(234)

我的人民

47. 他们为何憎恨犹太人? (1938)	(237)
犹太人究竟是什么?	(241)
存在压迫是一种刺激	(243)
48. 离散异邦的欧洲犹太人 (1948)	(246)
49. 让我们牢记 (1934)	(249)
50. 就一本黑书而写的未发表的序言 (1945)	(250)
51. 人类生存的目标 (1943)	(252)
52. 我们对犹太复国主义欠下的债 (1938)	(254)

53. 献给华沙犹太隔都抵抗战中的英雄们 (1944)	(257)
54. 在华沙犹太隔都抵抗战中殉难烈士纪念碑前的讲话 (1948)	(258)
55. 犹太人的天职 (1936)	(260)
56. 摩西·迈蒙尼德 (1935)	(262)
57. 斯蒂芬·瓦伊斯 (1949)	(264)
58. 致耶路撒冷大学的信 (1949)	(265)
59. 美国犹太人委员会 (1945)	(267)
60. 以色列的犹太人 (1949)	(268)
61. 爱因斯坦与以色列的总统职位 (1952)	(271)
62. 爱因斯坦的最后讲稿 (1955)	(272)
注释	(275)
文章来源	(285)
人名索引	(291)
译后记	(297)

中文版序

有此机会向更多读者呈现爱因斯坦这本重要文选的新版本,令人欣喜。这不仅是因为这位伟大的科学家和人道主义者的思想和观点,仍在吸引着人们的想象力,而且更特别的是,这本内容丰富且精妙的爱因斯坦文集,至今尚无中文译本。

在讨论爱因斯坦对知识的贡献时,英国哲学家伯特兰·罗素认为,尽管爱因斯坦并未低估事实的价值,但他更加强调赋予一系列事实以意义的理论的发展。确实,一个理论若要具有价值,则肯定不能仅仅从仔细收集和整理一些单个的观察中凸现,而是应该以一组不期而至的富有想象力的洞见表现出来,一如诗人或作曲家的灵感。这样说也许忽略了科学家或艺术家坚持不懈的精神,但罗素的评价捕捉到了一般公众对爱因斯坦和其他富于想象的天才(无论是艺术家还是科学家)持久迷恋的原因。

我们能够接近这位天才的捷径,是通过原始文献来追踪爱因斯坦思想和行动发展的轨迹,在这一点上,我们非常感谢

《爱因斯坦晚年文集》新的中文版问世。

正如爱因斯坦在 1923 年出版的他的一本选集的序言中所述：在一个最基础的层次上追寻某个理论或思想的发展，具有一种独特的魅力，即一种直接性，而如果原始材料被许多当代人的工作系统化地整理之后，这种直接性就会不复存在。

这个新版本的选集最初以英文发表于 1950 年，只是在 30 年之后，才用爱因斯坦的母语德语发表。中文版的出版给中国读者也提供了一个前所未有的机会——自发地站在爱因斯坦的肩上，思考那些始终困扰他的思想的东西。文集的英文版和德语版影响颇深，在讲中文的世界里将产生的同样影响，会是最令人欣慰的。

作为波士顿大学爱因斯坦全集计划的负责人，来为本文集写一个前言，让我感到特别愉快。在过去的 20 年中，我们看到，有关阿尔伯特·爱因斯坦的知识激增。部分原因在于，人们获得了有关其科学与生活的有价值的新文献；部分原因是由于一些致力于对这些材料进行评注的研究小组的努力，这其中也包括我们自己的研究小组。然而，自从爱因斯坦 1955 年辞世以来，有一点是一直未变的，这就是，爱因斯坦的文章以其他科学家难以与之媲美的明晰与睿智，仍然得以传颂。愿中国读者能发现一种欣赏其天才的新方式，找到一种与其人性紧密相连的感受。

罗伯特·舒尔曼

波士顿大学历史学教授
爱因斯坦全集计划负责人

1. 出版者前言

阿尔伯特·爱因斯坦论文选集第二卷的时间跨度从1934到1950年。论文选集的第一卷曾以《我所见的世界》(*The World As I See It*)^②为名出版,所含材料是从1922年至1934年。

阿尔伯特·爱因斯坦不属于那种不关心周围的世界,一心只做自己的研究工作,生活在“象牙塔”里面的人。恰恰相反,他作为一个敏锐的、持批评态度的观察者,关注着他的时代的趋势和需求。事实上,他常常通过写作和口头呼吁来进行干预。而且必须强调的是,他这样做总是出于人道主义的理由。

从这种意义上说,《晚年文集》(*Out of My Later Years*)^③反映了本书作者的哲学以及政治和社会态度。书中各章是由目前尚未出版的^④讲演、论文、书信、呼吁以及各种不同类型的文章构成。

我们感到有必要不作任何编辑加工而把它们呈现给大众。这是一份令人感动的文献,它记载了一位有良知的、影响深远的、具有深刻的高尚精神的人的活动。

信念与信仰

Convictions and Beliefs

2. 自画像

对于一个人自身的存在，何者是有意义的，他自己并不知晓，并且，这一点肯定也不应该打扰其他人。一条鱼能对它终生畅游其中的水知道些什么？

苦难也罢，甜蜜也罢，都来自外界，而坚毅却来自内部，来自一个人自身的努力。在很大程度上，我都是受我的本性的驱使去做事情。为此而获得太多的尊敬和热爱，让人感到羞愧。仇恨之箭也射向了我，但从未伤害我，因为它们从某种程度上属于另一个世界，而我与之没有多少关联。

我孤寂地生活着，年轻时痛苦万分，而在成熟之年里却甘之如饴。

3. 决定命运的十年^⑤

当再一次阅读我差不多十年前写的东西时^⑥，我得到了两个不可思议的、截然相反的印象。我当时所写的东西，从本质上说至今看上去仍如当时一样是正确的。然而，它却显得令人奇怪的遥远和陌生。怎么会是那个样子呢？是世界在这十年中变化太大了呢，还是因为我又老了十岁，以一种变得不那么敏锐的眼光看待一切事物？十年的时间在人类历史中有多长？与这一段微不足道的间隙相比，那些决定人的生活力量难道不应被视为永恒吗？是不是因为我的评判力（critical reason）太敏感，以致这十年中生理上的变化已经如此深刻地改变了我对生活的看法？显而易见，在我看来，上述考虑不能解释在用情感理解生活中一般问题的方法上的变化。也不可能在我的外部环境中找到产生这一奇特变化的原因。我知道，原因在于，在我的思想和情感中，它们一直处于一种从属的地位。

不，这里面涉及到一些其他因素。在这十年里，对人类社会的稳定性的信心，甚至对人类社会存在基础本身的信

心，在很大程度上已经消失殆尽了。人们不仅感觉到了一种对人类文化遗产的威胁，而且还发现一种较低的价值正在取代所有自己宁愿不惜一切代价加以保护的东西。

毫无疑问，有识之士一直很敏锐地意识到生命是一种危险，我们永远在费力地同死亡抗争。在某种程度上危险是外在的，人们可能会从楼上摔下来折颈而死，可能无缘无故地死去，可能无辜却被认定有罪，可能因他人的诽谤中伤而一蹶不振。人类社会中，生命意味着各种各样的危险；而这些危险在本质上是混乱无序的，它们随机地发生。从整体上看，人类社会似乎是稳定的。用理想的品味和道德观来衡量，这个社会绝对是不完美的。但是，总的看来，人们身处其中仍然觉得比较自在。而且，尽管存在多种多样的事故，人们在社会中还是觉得相对安全。人们把它的本质视为当然，有如人们呼吸的空气。甚至关于美德、抱负和实用真理的标准，也作为不可违背的传统被视为理所当然，而且对所有有教养的人是一样的。

毫无疑问，第一次世界大战已经动摇了这种安全感。生命的神圣性已经消失，个人再也不能想做什么就做什么，想去哪就去哪。谎言成为政治手段，从而被赋予了尊严。但是，这场战争在很大程度上被视作一场外部事件，而很少或根本未被看成是人们有预谋、有计划行动的结果。它被理解为从外部对人的正常生命的中断，而这种中断普遍被认为是不幸的和邪恶的。关于人类目标和价值的安全感还存在，其主要部分还没有动摇。

随后的发展是以众多的政治事件为显著标志的，与影响